L8542112
Rev. 11/99/02

BENINCA'®

AUTOMATISMI PER CANCELLI

AUTOMAZIONE PER CANCELLI A BATTENTE

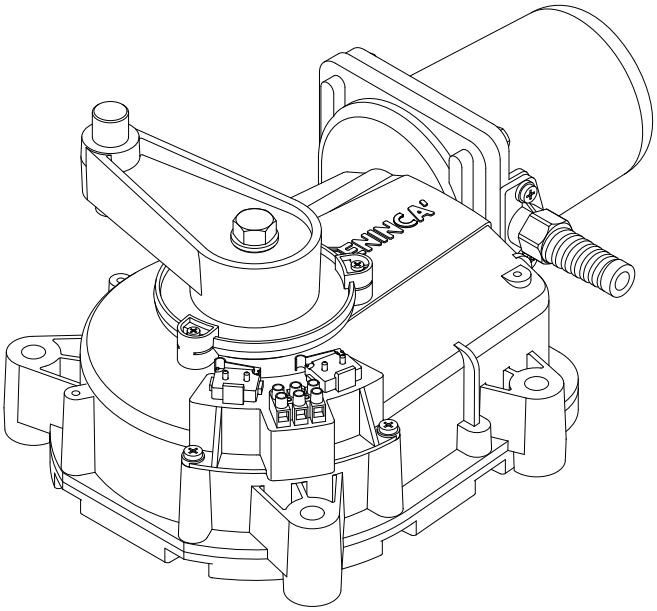
OPERATOR FOR HINGED GATES

ANTRIEBE FÜR DREHFLÜGELTORE

AUTOMATISME POUR PORTAILS BATTANT

AUTOMATIZACIÓN PARA CANCELAS DE BATIENTE

DU.IT14



AZIENDA CERTIFICATA UNI EN ISO 9001 SGS

CE

UNAC

Libro istruzioni e catalogo ricambi per l'installatore

User's handbook and spare parts catalogue for the installer

Handbuch und Ersatzteilkatalog für den Installateur

Manuel d'instructions et catalogue des pièces de rechange pour l'installateur

Libro de instrucciones y catálogo de recambios para el instalador

UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE,
SERRANDE ED AFFINI

Dichiarazione CE di conformità per macchine
(Direttiva 89/392 CE, Allegato II, parte B)
Divieto di messa in servizio

Fabbricante: **Automatismi Benincà** S.r.l.
Indirizzo: Via Scamozzi, 3 - 36030 Montecchio Precalcino (VI) - Italia

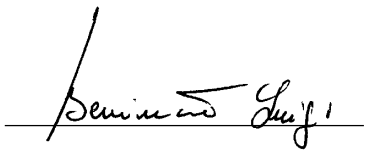
Dichiara che: l'automazione per cancelli a battente modello **DU.IT14**.

- è costruito per essere incorporato in una macchina o per essere assemblato con altri macchinari per costituire una macchina considerata dalla Direttiva 89/392 CE, come modificata;
- non è dunque conforme in tutti i punti alle disposizioni di questa Direttiva;
- è conforme alle condizioni delle seguenti altre Direttive CE:
  Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
  Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

e che:
- sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme armonizzate:
  EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.
- sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme e specifiche tecniche nazionali:
  UNI 8612.

e inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporato o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 89/392 CE e alla legislazione nazionale che la traspone, vale a dire fino a che il macchinario di cui alla presente dichiarazione non formi un complesso unico con la macchina finale.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Montecchio Precalcino, 20/11/'97.



Declaration by the manufacturer
(Directive 89/392/EEC, Art. 4.2 and Annex II, sub B)
Divieto di messa in servizio

Manufacturer: **Automatismi Benincà** S.r.l.
Address: Via Scamozzi, 3 - 36030 Montecchio Precalcino (VI) - Italia

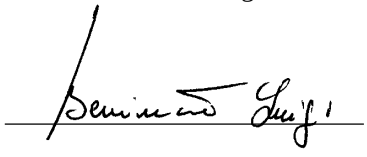
Herewith declares that: the operator for hinged gates model **DU.IT14**.

- is intended to be incorpored into machinery or to be assembled with other machinery to constitute machinery covered by Directive 89/392 EEC, as amended;
- does therefore not in every respect comply with the provisions of this Directive;
- does comply with the provisions of the following other EEC Directives:
  Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
  Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

and that:
- the following (parts/clauses of) harmonized standards have been applied:
  EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.
- the following (parts/clauses of) national technical standards and specifications have been used:
  UNI 8612.

and furthermore declares that it is not allowed to put the machinery into service until the machinery into which it is to be incorporated or of which it is to be a component has been found and declared to be in conformity with the provisions of Directive 89/392/EEC and with national implementing legislation, i.e. as a whole, including the machinery referred to in this declaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Montecchio Precalcino, 20/11/'97.



Herstellerklärung
(gemäß EG-Richtlinie 89/392/EWG, Artikel 4.2 und Anhang II, sub B.)
Verbot der Inbetriebnahme

Hersteller: **Automatismi Benincà** S.r.l.
Adresse: Via Scamozzi, 3 - 36030 Montecchio Precalcino (VI) - Italia

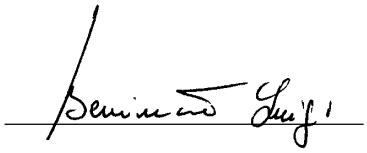
erklärt hiermit, daß: Antriebe für Drehflügeltore **DU.IT14**.

- vorgesehen ist zum Einbau in eine Maschine oder mit anderen Maschinen zu einer Maschine im Sinne der Richtlinie 89/392/EWG, inklusive deren Änderunge, zusammengefügt werden soll;
- aus diesem Grunde nicht in allen Teilen den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht;
- den Bestimmungen der folgenden anderen EG-Richtlinien entspricht:
  Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
  Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

und daß:
- folgende harmonisierte Normen (oder Teile/Klauseln hieraus) zur Anwendung gelangten:
  EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.
- folgende nationale technische Normen und Spezifikationen (oder Teile/Klauseln hieraus) zur Anwendung gelangten:
  UNI 8612.

und erklärt des weiteren daß die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine oder Anlage, in welche diese Maschine eingebaut wird oder von welcher sie eine Komponente dasteilt, als Ganzes (d.h. inklusive der Maschine, für welche diese Erklärung ausgesteilt wurde) den Bestimmungen der Richtlinie 89/392/EWG sowie dem entsprechenden nationalen Reschtserlaß zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht, und die entsprechende Konformitätserklärung ausgestellt ist.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Montecchio Precalcino, 20/11/'97.



Declaration du fabricant
(Directive 89/392/CEE, Article 4.2 et Annex II, Chapitre B)
Interdiction de mise en service

Fabricant: **Automatismi Benincà** S.r.l.
Adresse: Via Scamozzi, 3 - 36030 Montecchio Precalcino (VI) - Italia

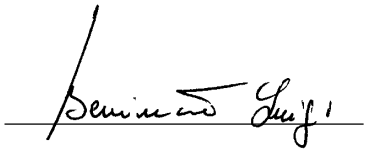
Déclare ci-après que: l'automatisme pour portails battant **DU.IT14**.

- est prévu pour être incorporé dans une machine ou être assemblé avec d'autres machines pour consituer une machine couverte par la norme 89/392/CEE, modifiée;
- n'est donc pas conforme en tout point aux dispositions de cette directive;
- est conforme aux dispositions des directives CEE suivantes:
  Direttiva bassa tensione 73/23/CEE, 93/68/CEE.
  Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE, 93/68/CEE.

et que:
- les (parties/paragraphes) suivants des normes harmonisées ont été appliquées:
  EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.
- les (parties/paragraphes) suivants des normes nationales et spécifications techniques ont été utilisées:
  UNI 8612.

et déclare par ailleurs qu'il est interdit de mettre la machine en service avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle constitue une parte ait été considerée et declarée conforme aux dispositions de la Directive 89/392/CEE et aux législations nationales la transposant, c'est-à-dire formant un ensemble incluant la machine concernée par la présente déclaration.

Benincà Luigi, Responsabile legale.
Montecchio Precalcino, 20/11/'97.



Declaración CE de conformidad para maquinas

(Directiva 89/392 CE, Apartado II, parte B)

Prohibición de puesta en servicio

Fabricante: **Automatismi Benincà** S.r.l.
Dirección: Via Scamozzi, 3 - 36030 Montecchio Precalcino (VI) - Italy

Declara que: la automatización para cancelas de batiente **DU.IT14**

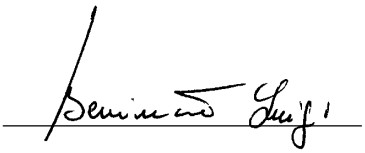
- está construída para ser incorporada en una máquina o para ser ensamblada con otras maquinarias para construir una máquina considerada por la Directiva 89/392 CE, como modificada;
- no es, por consiguiente, conforme en todos los puntos a la posiciones de esta Directiva;
- es conforme a las condiciones de las siguientes otras Directivas CE:
  Directiva de la baja tensión 73/23/CEE, 93/68/CEE.
  Directiva de compatibilidad electromagnética 89/336/CEE, 93/68/CEE

y que

- han sido aplicadas las siguientes (partes/claúsulas de) normas armonizadas:
  EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1, EN 60335-1.
- han sido aplicadas las siguientes (partes/claúsulas de) normas y especificaciones técnicas nacionales: UNI 8612.

además declara que no ha permitido poner en servicio la maquinaria hasta que la máquina en la cual será incorporada o de la cual resultará componente esté identificada y no sea declarada la conformidad a las condiciones de la Directiva 89/392 CE y a la legislación nacional que le corresponda, vale decir, hasta que la maquinaria correspondiente a la presente declaración no forme un conjunto único con la máquina final.

Benincà Luigi, Responsable legal.
Montecchio Precalcino, 20/11/97



Attenzione

- Prima di procedere all'installazione leggere le istruzioni qui riportate.
- È fatto divieto assoluto di utilizzare il prodotto DU.IT14 per applicazioni diverse da quelle contemplate dalle presenti istruzioni.
- Istruire l'utilizzatore all'uso dell'impianto.
- Consegnare all'utilizzatore le istruzioni ad esso rivolte.
- Tutti i prodotti Benincà sono coperti da polizza assicurativa che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede però la marcatura CE della "macchina" e l'utilizzo di componenti originali Benincà.

Warning

- **Before installing the automatic system read the instructions hereunder carefully.**
- **It is strictly forbidden to use the product DU.IT14 for applications other than indicated in this instruction handbook.**
- **Show the user how to use the automation system.**
- **Give the user the part of the leaflet which contains the instructions for users.**
- **All Benincá products are covered by an insurance policy for any possible damages to objects and persons caused by construction faults, under condition that the entire system be marked CE and only Benincá parts be used.**

Achtung

- *Vor Beginn der Montage diese Anleitungen lesen.*
- *Es ist stengstens untersagt, das Produkt DU.IT14 für andere Zwecke zu verwenden, als die von den vorliegenden Anweisungen beschriebenen Anwendungszwecke.*
- *Den Benutzer über den Gebrauch der Anlage unterrichten.*
- *Dem Benutzer die Teile der Betriebsanleitung adgeben, die die auskunfte für den Benutzer enthaltet.*
- *Alle Produkte Benincà wurden mit einem Versicherungsschein versehen, der alle eventuellen Schäden an Dingen oder Personen abdeckt, die durch Herstellungsdefekte hervorgerufen wurden, vorausgesetzt, das Gerät besitzt die Kennzeichnung EU und es wurden original Benincà Einzelkomponenten verwendet.*

Attention

- ***Avant de procéder à l'installation, lire les instructions contenues dans ce manuel.***
- ***Il est impérativement interdit d'utiliser le produit DU.IT14 pour des applications différentes de celles énoncées dans les présentes instructions.***
- ***Fournir à l'utilisateur les renseignements sur l'emploi de l'installation.***
- ***Donner à l'utilisateur la partie du livret d'instructions qui contient les renseignements pour l'utilisation.***
- ***Tous les produits Benincà sont couverts par une police d'assurance qui répond d'éventuels préjudices corporels ou matériels provoqués à cause de défauts de fabrication, mais qui requiert toutefois le marquage CE de la "machine" et l'utilisation de pièces de rechange d'origine Benincà.***

Atención

- Antes de proceder a la instalación leer las instrucciones aquí aportadas.
- Está absolutamente prohibido utilizar el producto DU.IT14 para aplicaciones diversas a aquellas contempladas en las presentes instrucciones.
- Instruir al usuario sobre el uso de la instalación.
- Entregar al usuario las instrucciones que le corresponden.
- Todos los productos Benincà están cubiertos por la póliza de seguros que responde de eventuales daños a personas o cosas causados por defectos de fabricación, pero require para ello la marca CE de la "maquinaria" y la utilización de componentes originales Benincà.

Notizie generali

Per un buon funzionamento delle automazioni in oggetto, il cancello da automatizzare dovrà rispondere alle seguenti caratteristiche:

- buona robustezza e rigidità
- ogni anta deve avere una sola cerniera (eventualmente eliminare le superflue all'atto dell'automazione)
- le cerniere devono presentare giochi minimi e permettere che le manovre manuali siano dolci e regolari
- in posizione di chiusura le ante devono combaciare fra loro per tutta l'altezza.

General information

For an efficient operation of these automatisms, the gate must have the following features:

- **good stoutness and stiffness**
- **every wing must have one only hinge (if necessary, eliminate the others).**
- **all hinges must have positive clearances and permit smooth and regular manual operations.**
- **when wings are closed their height have to fit together.**

Allgemeine Information

Zum guten Betrieb der genannten Automation, muß das Gitter folgende Eigenschaften haben:

- *Stärke und Festigkeit*
- *Jeder Flügel muß nur ein Scharnier haben*
- *Die Scharniere müssen minimale Spiele aufweisen und die manuelle Öffnung und Schließung müssen in jedem Fall leicht sein.*
- *Bei der Schließung müssen die Flügel genau aufeinander passen.*

Notice générales

Pour un bon fonctionnement de l'automatisme, le portail doit avoir les caractéristiques suivantes:

- ***bonne robustesse et rigidité***
- ***une seule charniére par vantail (eventuellement éliminer celles qui sont en plus lors du montage).***
- ***les charniéres doivent avoir un minimum de jeu pour que les manoeuvres soient aisées et réguliéres.***
- ***en position de fermeture, les vantaux doivent parfaitement coïncider entre eux et sur toute la hauteur.***

Información general

Para un buen funcionamiento de la automatización en objeto, la cancela a automatizar deberá responder a las siguientes características:

- buena robustez y rápidez
- cada hoja debe tener una sola bisagra (eventualmente eliminar las superfluas en el acto de la automatización).
- las bisagras deben presentar juegos mínimos y permitir que las maniobras manuales sean suaves y regulares.
- en posición de cierre las hojas deben tener buena holgura a todo lo alto.

Dati tecnici	Technical data	Technische Daten	Donnees technique	Datos técnicos		DU.IT14
Alimentazione	**Power supply**	*Speisung*	***Alimentation***	Alimentación	V	**230**
Potenza assorbita	**Power input**	*Leistung*	***Puissance absorbée***	Potencia absorvida	W	**350**
Corrente assorbita	**Current consumption**	*Stromaufnahme*	***Courant absorbée***	Corriente absorvida	A	**1.6**
Coppia	**Torque**	*Drehmoment*	***Couple***	Empuje	Nm	**450**
Rapporto di riduzione	**Reduction ratio**	*Untersetzungsverhältnis*	***Démultiplication***	Relación de reducción		**0.0007**
Classe isolamento	**Insulation class**	*Isolierklasse*	***Classe d'isolation***	Clase de aislamiento		**F**
Peso max. anta	**Max wing weight**	*Max. Flügelgewicht*	***Poids max porte***	Peso máx. de hoja	Kg	**500**
Tempo x compiere 90°	**90° rotation time**	*90° Öffnungszeit*	***Temps de rotation à 90°***	Tiempo para cumplir 90°	s	≈ **20**
Lunghezza max anta	**Max wing width**	*Max Flügellänge*	***Longeur maximum porte***	Ancho máximo de hoja	m	**3**
Temperatura di funzionamento	**Operating temperature**	*Laufzeit*	***Température de fonctionnement***	Temperatura de funcionamiento	°C	**-20 / +70**
N° manovre consecutive	**N° continuous manoeuvres**	*Anzahl Vorgänge hintereinander*	***N° manoeuvres consécutives***	N° maniobras consec.		**15**
Grado di protezione	**Protection**	*Schutzgrad*	***Degré de protection***	Grado de protección		**IP57**
Protezione termica	**Thermal protection**	*Thermoschutz*	***Protection thermique***	Protección térmica	°C	**130**
Condensatore	**Capacitor**	*Kondensator*	***Condensateur***	Condensador	µF	**6**
Lubrificazione	**Lubrication**	*Schmierung*	***Lubrification***	Lubrificación		Grasso GR LP1
Peso motoriduttore	**Geared motor weight**	*Getriebemotor Gewicht*	***Poids motoréducteur***	Peso motorreductor	Kg	**11.6**
Peso cassa	**Casing weight**	*Deckel Gewicht*	***Poids caisson***	Peso caja	Kg	**8.6**

Dimensioni d'ingombro
Overall dimensions
Abmessungen
Dimensions d'encombrement
Dimensiones exteriores

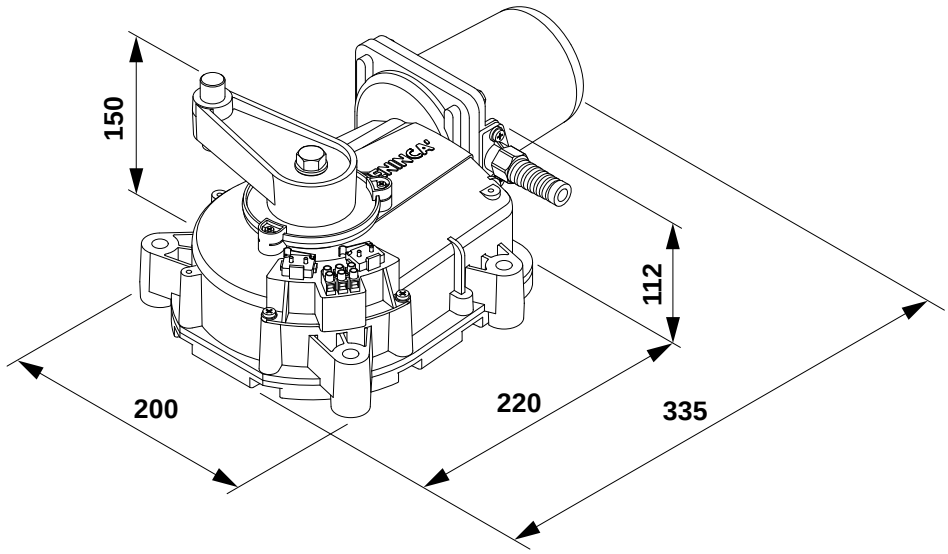
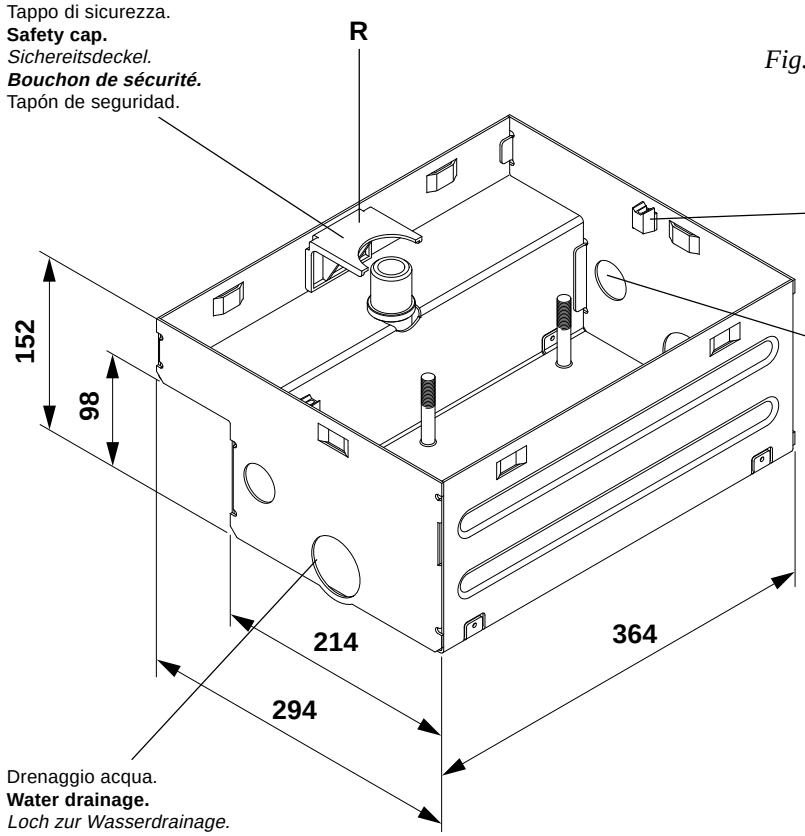


Fig.1

Tappo di sicurezza.
Safety cap.
Sichereitsdeckel.
Bouchon de sécurité.
Tapón de seguridad.

Fig.2



Fissaggio coperchio.
Cover fixing.
Deckelbefestigung.
Fixation couvercle.
Fijación de la tapa.

Foro per passaggio cavi.
Cable hole.
Loch für Kabeleinlass.
Trou pour passage câbles.
Agujero para pasar cables.

Cassa di fondazione DU.CI.
Foundation casing DU.CI.
Fundamentkasten DU.CI.
Caisson de fondation DU.CI.
Caja de cimentación DU.CI.

Drenaggio acqua.
Water drainage.
Loch zur Wasserdrainage.
Drainage eau.
Drenaje de agua.

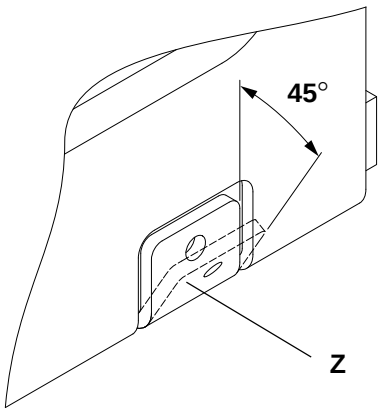
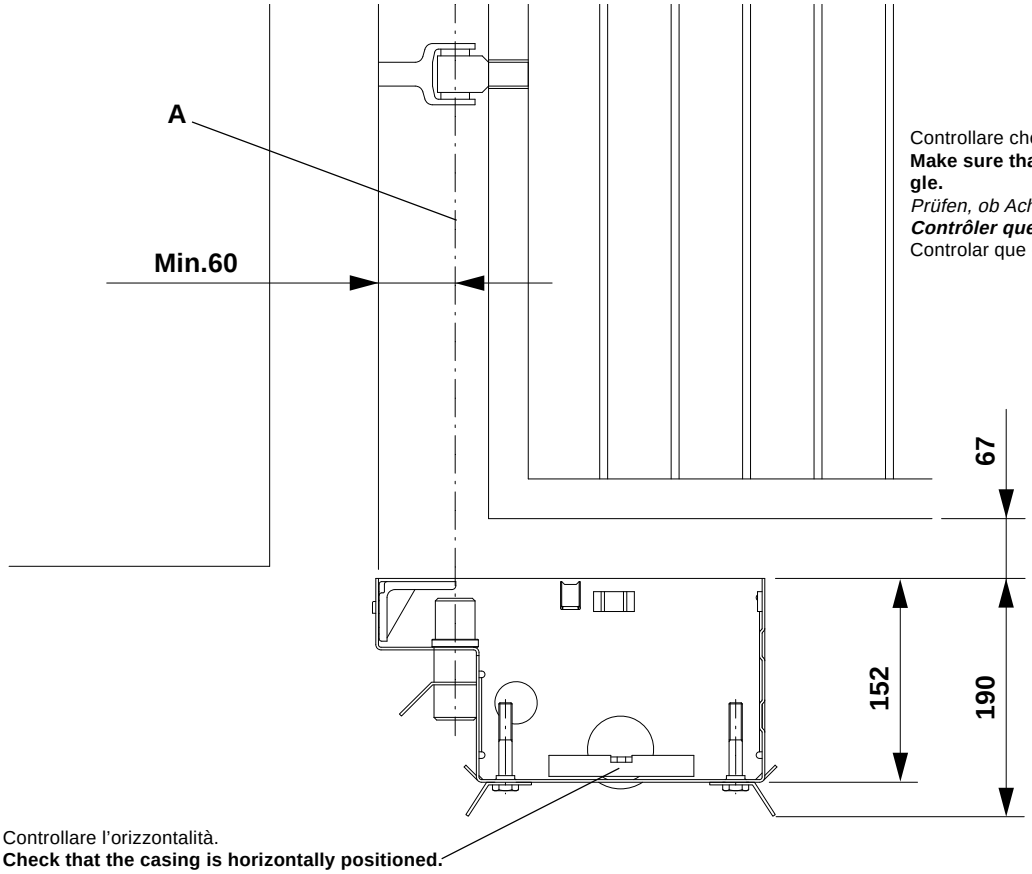


Fig.3



Controllare che l'asse A sia perfettamente a piombo.
Make sure that the A axis be perfectly at right angle.
Prüfen, ob Achse A perfekt lotgerecht ist.
Contrôler que l'axe A est parfaitement vertical.
Controlar que el eje A esté perfectamente a plomo.

Controllare l'orizzontalità.
Check that the casing is horizontally positioned.
Prüfen, ob Lage waagerecht.
Contrôler le niveau horizontal.
Controlar la horizontalidad.

Fig.4

Posa della cassa di fondazione

Effettuare lo scavo secondo indicazioni di fig. 4 prevedendo un drenaggio per l'acqua e un arrivo cavi su una delle apposite forature (fig. 2).

Piegare le due zanche Z a 45° come da fig. 3.

Cementare la cassa avendo cura di controllarne l'orizzontalità tramite livella.

Controllare che il riparo R sia inserito (fig. 2).

Foundation box laying

Dig the hole according to instructions shown in Fig. 4 providing a water drain and a cable conduit in one of the special holes (Fig. 2).

Fold the two clamps Z at 45° as per Fig. 3.

Cast the casing well flat in concrete and check its horizontal position with a level.

Make sure that the cover R be inserted (Fig. 2).

Versenkung des Fundamentkastens

Ausgrabung gemäß Bild 4 vornehmen. Wasserabzug und Kabeleinlaß an einer der dazu vorliegenden Bohrungen vorsehen (Abb.2).

Die zwei Federn Z unter 45° biegen (Abb. 3).

Kasten zementieren und waagerechte Lage mittels Wasserwaage sicherstellen.

Beachten, daß der Schutz R eingefügt ist (Abb.2).

Mise en place du caisson de fondation

Réaliser une tranchée de fondation conformément aux indications illustrées à la fig. 4 en prévoyant un drainage pour l'eau et une arrivée des câbles électriques dans l'un des trous prévus à cet effet (fig. 2).

Plier les deux clavettes Z à 45° conformément à la fig. 3.

Cimenter le caisson en prenant soin de contrôler le niveau horizontal à l'aide d'un niveau à bulle.

Vérifier que la protection R soit en place (Fig. 2).

Colocación de la caja de cimentación

Efectuar la excavación según indicaciones de la fig. 4 preveniendo un desagüe para el agua y una entrada de cables por alguno de los correspondientes agujeros (fig. 2).

Plegar las dos chapas Z a 45° como en la fig. 3.

Cementar la caja teniendo cuidado de controlar la horizontalidad mediante nivel.

Controlar que la protección R este insertada (fig. 2).

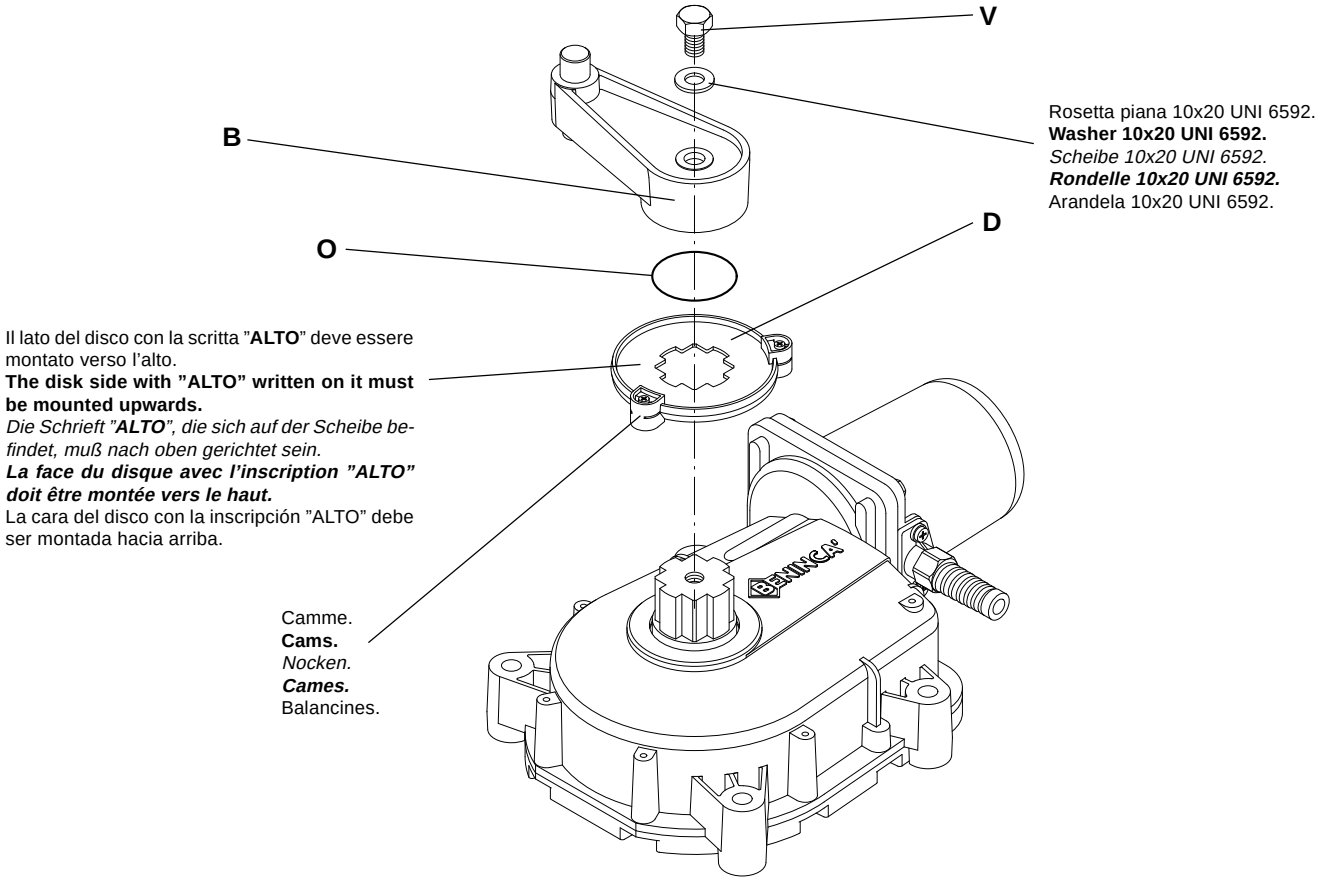

V
B
O
D
Rosetta piana 10x20 UNI 6592.
Washer 10x20 UNI 6592.
Scheibe 10x20 UNI 6592.
Rondelle 10x20 UNI 6592.
Arandela 10x20 UNI 6592.
Il lato del disco con la scritta "**ALTO**" deve essere montato verso l'alto.
The disk side with "ALTO" written on it must be mounted upwards.
*Die Schrieft "**ALTO**", die sich auf der Scheibe befindet, muß nach oben gerichtet sein.*
La face du disque avec l'inscription "ALTO" doit être montée vers le haut.
La cara del disco con la inscripción "ALTO" debe ser montada hacia arriba.
Camme.
Cams.
Nocken.
Cames.
Balancines.

Fig.5

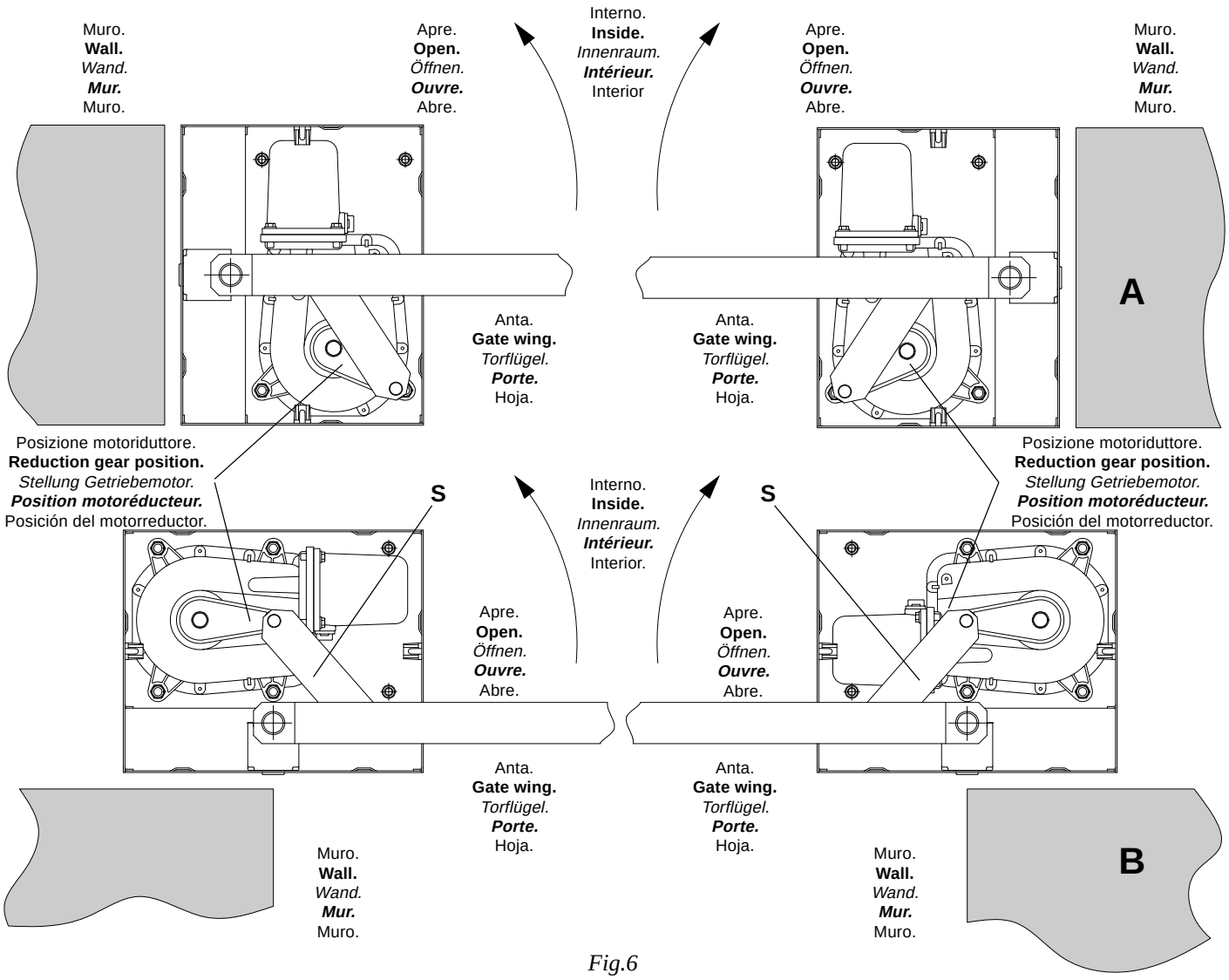

Muro.
Wall.
Wand.
Mur.
Muro.
Apre.
Open.
Öffnen.
Ouvre.
Abre.
Interno.
Inside.
Innenraum.
Intérieur.
Interior
Apre.
Open.
Öffnen.
Ouvre.
Abre.
Muro.
Wall.
Wand.
Mur.
Muro.
A
Anta.
Gate wing.
Torflügel.
Porte.
Hoja.
Anta.
Gate wing.
Torflügel.
Porte.
Hoja.
Posizione motoriduttore.
Reduction gear position.
Stellung Getriebemotor.
Position motoréducteur.
Posición del motorreductor.
Posizione motoriduttore.
Reduction gear position.
Stellung Getriebemotor.
Position motoréducteur.
Posición del motorreductor.
S
S
Interno.
Inside.
Innenraum.
Intérieur.
Interior.
Apre.
Open.
Öffnen.
Ouvre.
Abre.
Apre.
Open.
Öffnen.
Ouvre.
Abre.
Anta.
Gate wing.
Torflügel.
Porte.
Hoja.
Anta.
Gate wing.
Torflügel.
Porte.
Hoja.
Muro.
Wall.
Wand.
Mur.
Muro.
Muro.
Wall.
Wand.
Mur.
Muro.
B

Fig.6

Installazione del gruppo motoriduttore

1 Montare il disco portacamme ”D”, l’anello OR ”O” e la biella ”B” come da fig. 5 serrando forte la vite V (coppia di serraggio max. 45 Nm).

2 Fissare il motoriduttore alla cassa utilizzando n°4 dei 6 bulloni disponibili sulla cassa a seconda del montaggio (vedi fig. 6) ed i dadi autobloccanti forniti.

N.B.: Prima di serrare i dadi di fissaggio del motoriduttore controllare che le 4 zone del riduttore sottostanti le viti siano in appoggio altrimenti spessorare dove richiesto.

3 Premontare lo sblocco manuale alla staffa di supporto anta come da fig. 7.

4 Saldare il gruppo di traino all’anta come da fig. 8.

5 Posizionare l’anta in sede avendo cura di interporre la sfera tra il perno della cassa di fondazione ed il gruppo di traino; collegare infine quest’ultimo con la biella motore tramite la leva di collegamento (fig. 9).

Installation of the geared motor group

1 Assemble the cam-holder disk ”D”, the ring OR ”O” and the cam ”B” as per Fig. 5 and firmly tighten the screw V (tightening torque 45 Nm max).

2 Fit the geared motor group to the casing with 4 of the 6 nuts supplied on the casing, according to the type of assembly (see Fig. 6) and with the self-tapping screws supplied.

N.B.: Before tightening the fixing screws of the geared motor check that there is no clearance between the 4 screws and the reduction gear surface. In the negative, provide shim as required.

3 Pre-assemble the manual release to the gate supporting iron bar, as shown in Fig. 7.

4 Weld the drive unit to the gate as shown in Fig. 8.

5 Position the gate wing in the special niche, making sure that the ball is positioned between the pivot of the foundation casing and the drive unit. Then link the drive unit to the motor connecting rod through the special link bar (Fig. 9).

Montage der Getriebemotoreinheit

1 Nockenhalterscheibe ”D”, O-Ring ”O” und Pleuel ”B”, wie in Abb. 5 einbauen. Dabei Schrauben V fest anziehen (Max Anziehmoment 45 Nm).

2 Getriebemotor am Kasten, je nach Montageart (siehe Abb. 6), mittels 4 der 6 auf dem Kasten befindlichen Mutterschrauben und der beiliegenden selbstsperrenden Muttern befestigen.

N.B.: Vor Anziehen der Befestigungsmuttern des Getriebemotors sicherstellen, daß die 4 unter den Schrauben befindlichen Flächen des Getriebemotors gut aufliegen; gegebenenfalls mit Unterlage versehen.

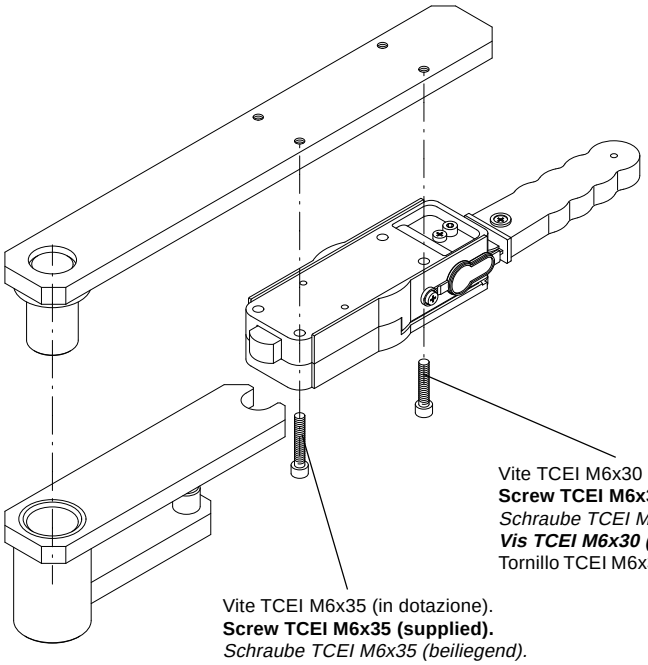
3 Manuelle Entriegelung an Flügelhalterungsbügel gemäß Abb. 7 vormontieren.

4 Zugeinheit gemäß Abb. 8 am Torflügel festschweißen.

5 Torflügel in Stellung bringen und dabei beachten, daß die Kugel zwischen dem Zapfen des Fundamentkastens und der Zugeinheit platziert wird; Zugeinheit mit Motorpleuel über Anschlußhebel verbinden (Abb.9).

Installation du groupe motoréducteur

1 Monter le disque porte-cames “D”, la bague O-Ring “O” et la bielle “B” de la manière illustrée à la figure 5 en serrant fort la vis “V” (couple de serrage maximum 45 Nm).



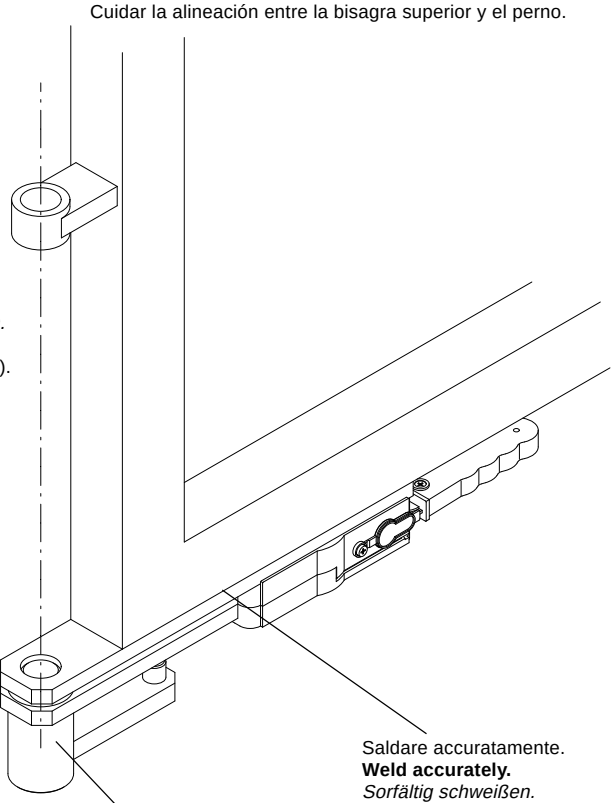
Vite TCEI M6x30 (in dotazione).
Screw TCEI M6x30 (supplied).
Schraube TCEI M6x30 (beiliegend).
Vis TCEI M6x30 (fournies).
Tornillo TCEI M6x30 (suministrados).

Vite TCEI M6x35 (in dotazione).
Screw TCEI M6x35 (supplied).
Schraube TCEI M6x35 (beiliegend).
Vis TCEI M6x35 (fournies).
Tornillo TCEI M6x35 (suministrados).

Fig.7

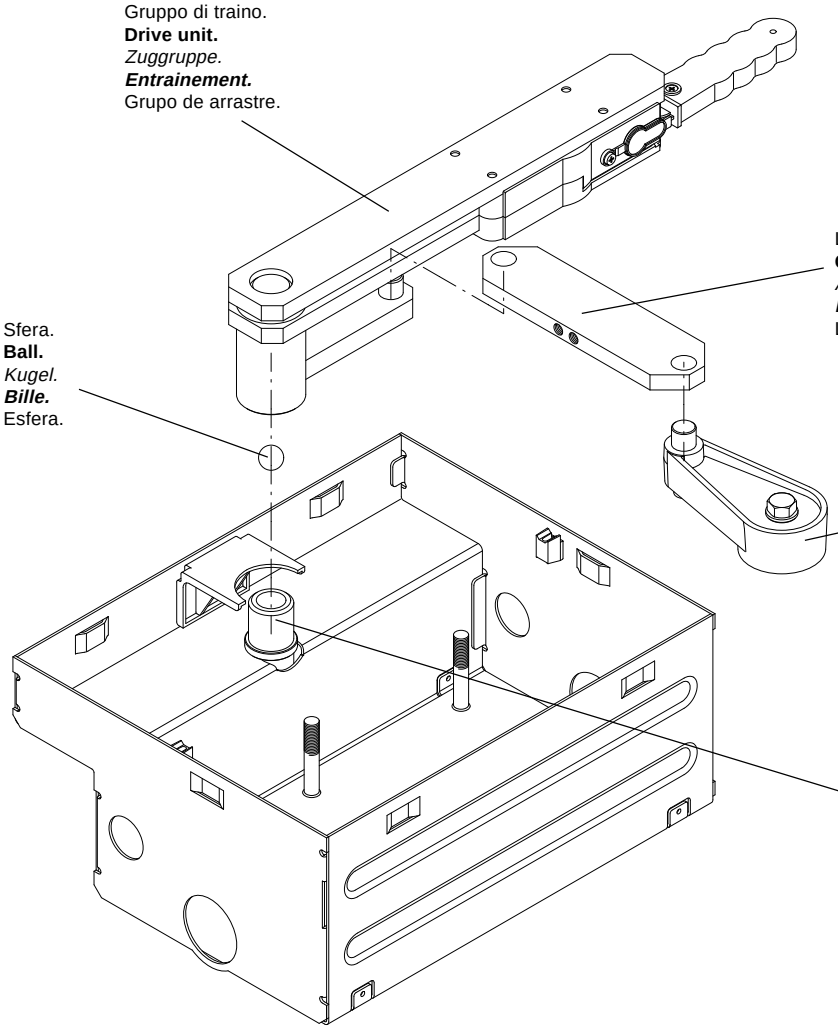
Fig.8

Curare l'allineamento tra la cerniera superiore ed il perno.
Align the top hinge with the pivot.
Oberes Scharnier und Zapfen sind aufeinander auszurichten.
Soigner l'alignement entre la charnière supérieure et le pivot.
Cuidar la alineación entre la bisagra superior y el perno.



Saldare accuratamente.
Weld accurately.
Sorfältig schweißen.
Souder parfaitement.
Soldar cuidadosamente.

Gruppo di traino.
Drive unit.
Zuggruppe.
Entrainement.
Grupo de arrastre.



Gruppo di traino.
Drive unit.
Zuggruppe.
Entrainement.
Grupo de arrastre.

Leva di collegamento.
Connection lever.
Anschlußhebel.
Levier de liaison.
Leva de acoplamiento.

Sfera.
Ball.
Kugel.
Bille.
Esfera.

Biella motore.
Motor connecting rod.
Motorpleuel.
Bielle moteur.
Biela del motor.

Perno della cassa.
Pivot of the casing.
Zapfen des Kastens.
Pivot du caisson.
Perno de la caja.

Fig.9

2 Fixer le motoréducteur à la caisse à l'aide de 4 des 6 boulons disponibles sur la caisse selon le montage (voir fig. 6) et des écrous de sûreté fournis.

N.B. Avant de serrer les écrous de fixation du motoréducteur, contrôler que les 4 zones du réducteur sous les vis sont appuyées et les caler s'il y a lieu.

3 Prémonter le déverrouillage manuel à la bride de support de la porte de la manière illustrée à la fig. 7.

4 Souder le groupe d'entraînement de la porte de la manière illustrée à la figure 8.

5 Mettre en place la porte dans son siège en ayant soin d'intercaler la bille entre le pivot de la caisse de fondation et le groupe d'entraînement. Assembler ensuite celui-ci à la bielle du moteur au moyen d'un levier de liaison (fig. 9).

Instalación del grupo motorreductor

1 Montar el disco portabalancines "D", la arandela OR "O" y la biela como en la figura 5, apretando fuerte el tornillo V (fuerza de apriete máx. 45 Nm).

2 Fijar el motorreductor a la caja utilizando 4 de los 6 bulones disponibles sobre la caja según el montaje (véase fig. 6) y las tuercas autoblocantes suministradas.

NOTA: Antes de apretar las tuercas de fijación del motorreductor, controlar que las 4 zonas inferiores de la reductora estén apoyadas, de otra forma rellenar donde se necesite.

3 Premontar el desbloqueo manual a la pletina de soporte de la hoja como en la fig. 7.

4 Soldar el grupo de arrastre a la hoja como en la fig. 8.

5 Posicionar la hoja en su sitio, teniendo cuidado de interponer la esfera entre el perno de la caja de cimentación y el grupo de arrastre; acoplar finalmente este último con la biela del motor mediante la leva de acoplamiento (fig. 9).

Montaggio e regolazione dei finecorsa (figg. 10 - 11)

Se non si utilizzano i finecorsa elettromeccanici art. DU.FC, è necessario predisporre un arresto meccanico a terra in chiusura, mentre per l'apertura effettuare la regolazione secondo la figura 10 (A e B).

Se si utilizzano i finecorsa procedere come di seguito indicato, altrimenti ponticellare il morsetto del comune con quelli dei finecorsa nella centrale di comando.

1 Montare il gruppo microinterruttori M su una delle due posizioni a disposizione A o B (vedi fig. 11) valutando dove la regolazione delle camme C risulti più agevole.

2 Effettuare il cablaggio dei microinterruttori utilizzando i morsetti Z a disposizione oppure con una giunzione stagna. Si consiglia quest'ultima soluzione in quanto l'umidità può creare anomalie di funzionamento.

N.B.: Selezione del tipo di contatto:

Nero - grigio: normalmente chiuso (per uso finecorsa).

Nero - azzurro: normalmente aperto (per altri usi).

3 Regolare i finecorsa allentando la vite V e traslando la camma C fino a far intervenire il microinterruttore nella posizione voluta.

Assembly and adjustment of the limit switches (figg. 10 - 11)

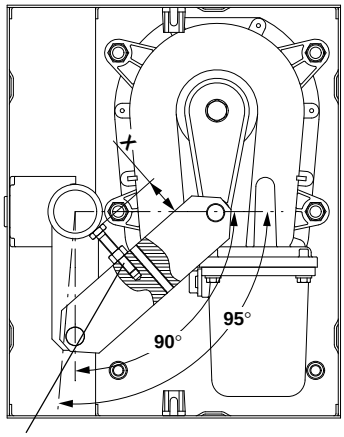
If the electromechanical limit switches art. DU.FC are not used, a mechanical stopper should be provided on the floor in the closing phase, while in the opening phase provide for adjustments as per figure 10 (A and B).

If limit switches are used follow the instructions hereunder. Conversely, the common terminal must be connected to the limit switch terminals in the control panel.

1 Assemble the microswitch group M in one of the positions available A or B (see Fig. 11) choosing the position where the cams C regulation is easier.

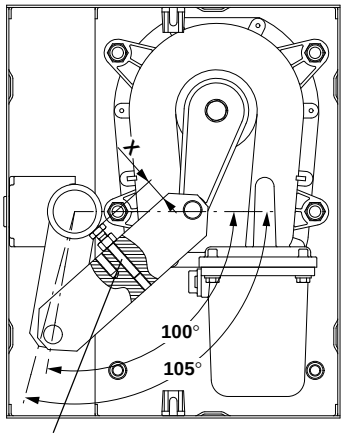
Fig.10 A

x= 35 per apertura 90°
x= 28 per apertura 95°
x= 35 for 90° wing opening
x= 28 for 95° wing opening
x= 35 für Türöffnung 90°
x= 28 für Türöffnung 95°
x= 35 pour ouverture porte 90°
x= 28 pour ouverture porte 95°
x= 35 para apertura batiente 90°
x= 28 para apertura batiente 95°

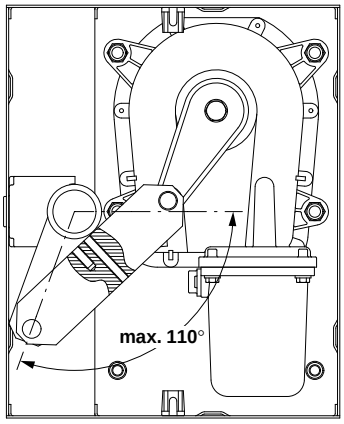


Utilizzare questo foro per aprire da 90° a 95°.
Use this hole to open from 90° to 95°.
Dieses Loch verwenden, um von 90° auf 95° zu öffnen.
Utiliser ce trou pour ouvrir de 90° à 95°.
Utilizar este agujero para abrir entre 90° y 95°.

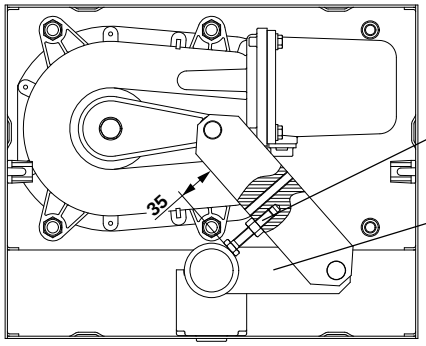
x= 21 per apertura 100°
x= 12 per apertura 105°
x= 21 for 100° wing opening
x= 12 for 105° wing opening
x= 21 für Türöffnung 100°
x= 12 für Türöffnung 105°
x= 21 pour ouverture porte 100°
x= 12 pour ouverture porte 105°
x= 21 para apertura batiente 100°
x= 12 para apertura batiente 105°



Utilizzare questo foro per aprire da 95° a 105°.
Use this hole to open from 95° to 105°.
Dieses Loch verwenden, um von 95° auf 105° zu öffnen.
Utiliser ce trou pour ouvrir de 95° à 105°.
Utilizar este agujero para abrir entre 95° y 105°.



Togliere la vite per compiere la massima apertura.
To obtain the maximum opening, remove the screw.
Die Schrauben abnehmen, um die maximale Öffnung zu erreichen.
Retirer la vis pour réaliser l'ouverture maximum.
Retirar el tornillo para efectuar la apertura máxima.



Utilizzare questo foro per fermare in chiusura.
Use this hole to stop in closing.
Dieses Loch verwenden, um in Schließung zu halten.
Utiliser ce trou pour arrêter en fermeture.
Utilizar este agujero para firmar en cierre.

Anta chiusa.
Wing closed.
Torflügel geschlossen.
Porte fermée.
Batiente cerrado.

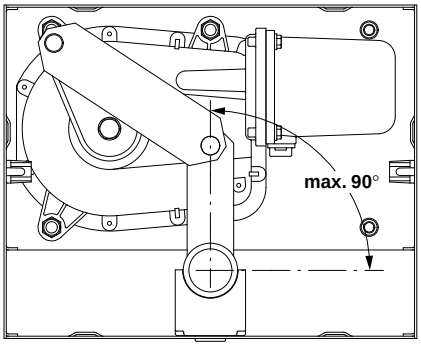


Fig.10 B

Con regolazione di coppia elevata (posizione del selettore in centrale 4 e 5) è necessario utilizzare i finecorsa elettromeccanici art. DU.FC.
With high torque adjustment (central position of the selector, 4 and 5), the electromechanical limit switches art. DU.FC. should be used.
Zur Einstellung eines hohen Drehmoments (Position des Wählers in der Zentrale 4 und 5) müssen die elektromechanischen Endschalter Art. DU.FC. verwendet werden.
Avec un réglage de couple élevé (position du sélecteur en central 4 et 5), l'emploi des fins de course électromécaniques art. DU.FC est nécessaire.
Con regulación de par alta (posición del selector en central 4 y 5), es preciso utilizar los final de carrera electromecánicos art. DU.FC.

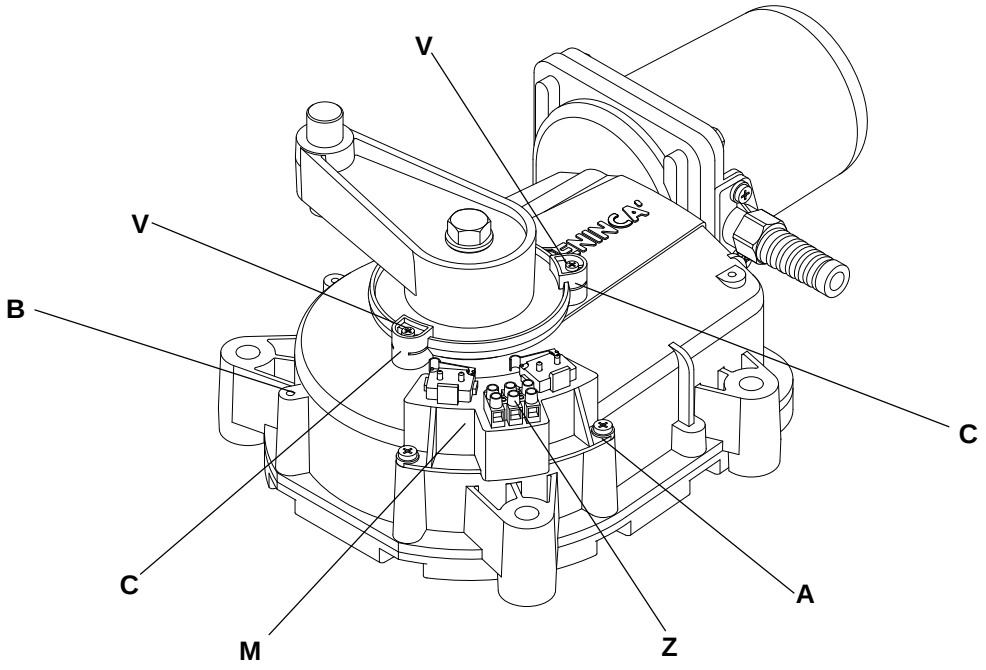


Fig.11

2 Carry out connection of the microswitches with terminals Z available or by welding. Welding is advisable as dampness may cause faulty operations.

N.B.: Selection of the type of contact:

Black - grey: normally closed (for limit switches)

Black - blue: normally open (for other uses)

3 Adjust the limit switches by loosening the screw V and moving the cam C until the microswitch is triggered in the desired position.

Montage und Einstellung der Endschalter (Abb. 10 - 11)

Werden die elektromechanischen Endschalter Art. DU.FC nicht verwendet, muß ein mechanischer Endanschlag am Boden für den Schließvorgang angebracht werden; zum Öffnen, die Einstellung laut Abbildung 10 (A und B) vornehmen.

Bei Verwendung der Endschalter, wie im folgenden beschrieben vorgehen, andernfalls auf Steuerkasten Klemme des Mittelleiters mit denen der Endschalter brücken.

1 Mikroschaltereinheit M auf einer der beiden freien Stellungen A oder B montieren (siehe Abb.11), da wo die Einstellung der Nocken C handlicher erscheint.

2 Verkabelung der Mikroschalter über die zur Verfügung stehenden Klemmen Z vornehmen, oder mittels einer wasserdichten Verbindung. Diese letztere Lösung wird deshalb empfohlen, da Feuchtigkeit zu Funktionsstörungen führen kann.

N.B.: Wahl der Art des Kontaktes:

Schwarz - grau: normalerweise geschlossen (als Endschalter)

Schwarz - hellblau: normalerweise geöffnet (für andere Zwecke)

3 Zur Regulierung der Endschalter Schraube V lockern und Nocken C so weit drehen, bis der Mikroschalter die gewünschte Stellung erreicht hat.

Montage et réglage des fins de course (figg. 10 - 11)

En cas de non utilisation des fins de course électromécaniques art. DU.FC, un arrêt mécanique au sol devra être installé en fermeture, alors que pour l'ouverture, le réglage devra être effectué conformément aux indications illustrées à la figure 10 (A et B).

En cas d'utilisation des fins de course, suivre la marche indiquée ci-après, autrement réaliser un pontet: la borne du commun avec les bornes des fins de course dans la centrale de commande.

1 Monter le groupe des microcontacts M sur l'une des deux positions disponibles A ou B (voir fig. 11) en appréciant l'endroit où le réglage des cames est le plus aisé.

2 Câbler les microcontacts à l'aide des bornes Z fournies ou avec un raccord étamé.

Cette dernière solution est conseillée car l'humidité peut créer des anomalies de fonctionnement.

N.B. Sélection du type de contact:

Noir - gris: normalement fermé (usage fin de course)

Noir - bleu clair: normalement ouvert (autres usages).

3 Régler les fins de course en desserrant la vis V et en effectuant un déplacement de la came C jusqu'à ce que le microcontact intervienne dans la position désirée.

Montaje y regulación de los finales de carrera (figg. 10 - 11)

Si no se utilizan los final de carrera electromecánicos, art. DU.FC, es preciso predisponer un tope mecánico a tierra en cierre mientras que, para la apertura, es preciso efectuar el ajuste según se indica en la figura 10 (A y B).

Si se utilizan los finales de carrera, proceder como se indica a continuación, de otra forma puentear el borne del común con los de los finales de carrera en la central de mando.

1 Montar el grupo de microinterruptores M sobre una de las dos posiciones dispuestas A o B (veáse fig. 11) valorando donde la regulación de los balancines C resulte más fácil.

2 Efectuar el cableado de los microinterruptores utilizando los bornes Z dispuestos o bien con una junta estanca.
Se aconseja esta última solución cuando la humedad puede crear anomalías de funcionamiento.

NOTA: Selección del tipo de contacto:

Montaggio del dispositivo DU.135.
Assembly of the device DU.135.
Montage der Vorrichtung DU.135.
Montage du dispositif DU.135.
Montaje del dispositivo DU.135.

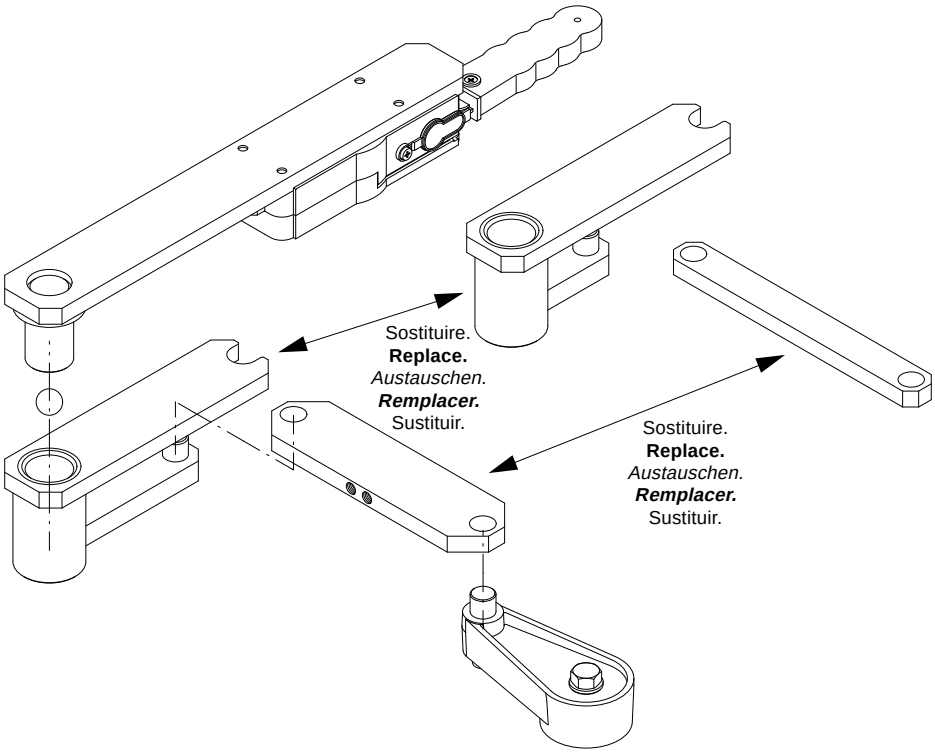


Fig.12

Negro-gris: normalmente cerrado (para uso del final de carrera).
Negro-azul: normalmiente abierto (para otros usos).

3 Regular los finales de carrera afojando el tornillo V y trasladando el balancín C hasta hacer intervenir el microinterruptor en la posición deseada.

Montaggio del dispositivo DU.135 (fig. 10 - 12)

Il gruppo di traino standard permette una apertura dell'anta da 0° a 110°; per aperture fino a 135° è possibile utilizzare l'articolo DU.135 (fig. 12).
N.B.: Questo dispositivo non è utilizzabile nel particolare montaggio illustrato in fig. 10B dove la massima apertura ottenibile è di 90°.
N.B.: Visto che questo articolo produce una discreta accelerazione in apertura, è bene utilizzare il finecorsa di apertura e non un fermo meccanico; il suo impiego è inoltre limitato ad una lunghezza dell'anta di 1.5 metri.

Assembly of the device DU.135 (figg. 10 - 12)

The standard drive unit allows an opening of the gate wing from 0° to 110°. The item DU.135 can be used for openings of passage up to 135° (fig. 12).
This device cannot be used in the special assembly shown in fig. 10B, where the maximum obtainable opening is 90°.
Note: Seen that this item causes a rather high acceleration in the opening phase, the opening limit switch should be mounted instead of the mechanical gate stopper. Furthermore, its use should be limited to gates 1.5 m wide.

Montage der Vorrichtung DU.135 (Abb. 10 - 12)

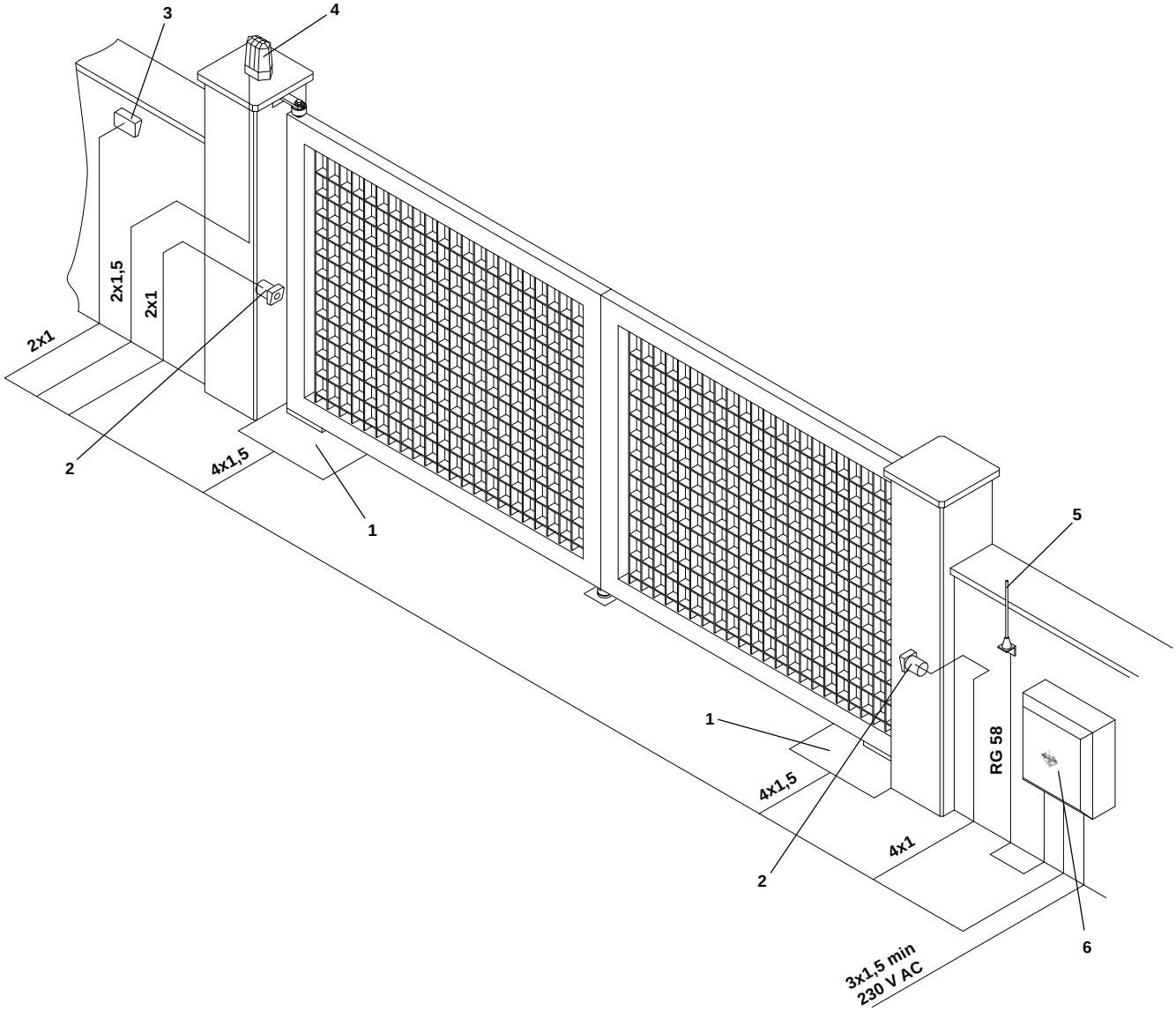
Die Standardausführung der Zugeinheit ermöglicht einen Flügelöffnungswinkel von 0° bis 110°; für Öffnungswinkel bis 135° kann die Ausführung DU.135 eingesetzt werden (Abb. 12).
Diese Vorrichtung kann nicht in dem besonderen Fall, wie in Abb. 10B dargestellt, verwendet werden, da hier die maximale Öffnung 90° beträgt.
N.B.: Da diese Ausführung eine ziemlich hohe Beschleunigung beim Öffen besitzt, sollte der Öffnungsendschalter und nicht eine mechanische Feststellvorrichtung verwendet werden, dessen Einsatz nur bis zu einer Flügellänge von 1.5 mt zulässig ist.

Montage du dispositif DU.135 (figg. 10 - 12)

Le groupe d'entraînement standard permet une ouverture de la porte de 0° à 110°; pour des ouvertures allant jusqu'à 135° utiliser l'art. DU. 135 (fig. 12).
Ce dispositif n'est pas utilisable dans le montage particulier illustré à la fig. 10B, où l'ouverture maximum pouvant être obtenue est de 90°.
N.B. Cet article produisant une légère accélération en ouverture, utiliser de préférence le fin de course d'ouverture et non un arrêt mécanique. En outre, son emploi est limité pour un vantail d'une longueur maximum de 1.5 m.

Montaje del dispositivo DU.135 (figg. 10 - 12)

El grupo de arrastre estándar permite una apertura de la hoja de 0° a 110° para aperturas de hasta 135° es posible utilizando el artículo DU.135 (fig. 12).
Este dispositivo no es utilizable en el montaje particular mostrado en la fig. 10B, donde la apertura máxima que se puede conseguir es de 90°.
NOTA: Visto que este artículo produce una discreta aceleración en apertura, está bien utilizar el final de carrera de apertura y no un tope mecánico; su empleo está además limitado a una anchura de la hoja de 1.5 mts.



Legenda:
1 Motoriduttore DU.IT14, cassa DU.CI
2 Fotocellule SC.P30QI (da incasso), SC.P30QE (da esterno)
3 Selettore a chiave ID.SC o ID.SCE (da esterno) o tastiera digitale ID.PTD
4 Lampeggiante ID.LUX
5 Antenna LO.W1N o LO.W1LUX (quarzata)
6 Centrale elettronica DA.93AM

Legenda:
1 Motoreducer DU.IT14, box DU.CI
2 Photo-electric cells SC.P30QI (built in) SC.P30QE (external)
3 Key selector ID.SC or ID.SCE (external) or digital keyboard ID.PTD
4 Flash-light ID.LUX
5 Antenna LO.W1N or LO.W1LUX (quartz)
6 Electronic gearcase DA.93AM

Zeichenerklärung:
1 Getriebemotor DU.IT14, Kasten DU.CI
2 Fotozelle SC.P30QI (eingelegt), SC.P30QE (außenliegend)
3 Schlüssel-Selektor ID.SC oder ID.SCE (außenliegend) oder Digital-Tastatur ID.PTD
4 Blinker ID.LUX
5 Antennne LO.W1N oder LO.W1LUX (Quartz)
6 Elektroschrank DA.93AM

N.B.: Tenere separati i cavi di potenza da quelli ausiliari.
N.B.: The power cables must be kept separated from the auxiliary cables.
Wichtig: Leistungskabel von Hilfskabeln getrennt halten.
N.B.: Séparer les câbles de puissance des câbles auxiliaires.
N.B.: Tener separados los cables de potencia de los auxiliares.

Légende:
1 Moteur-réducteur DU.IT14, caisson DU.CI
2 Photocellule SC.P30QI (encustiée) - SC.P30QE (suillée)
3 Selecteur à clé ID.SC ou ID.SCE (d'extérieur) ou clavier digital ID.PTD
4 Clignotant ID.LUX
5 Antenne LO.W1N ou LO.W1LUX (au quartz)
6 Centrale électronique DA.93AM

Leyenda:
1 Motorreductor DU.IT14, caja DU.CI
2 Fotocélula SC.P30QI (de empotrar), SC.P30QE (de superficie)
3 Selector a llave ID.SC o ID.SCE (de superficie) o teclado digital ID.PTD
4 Relampagueador ID.LUX
5 Antena LO.W1N o LO.W1LUX (cuarzada)
6 Central electrónica DA.93AM

Collegamenti

N.B.: Collegare il filtro il più vicino possibile al motore ed in ogni caso prima che il cavo motore corra vicino ad altri cavi o fili. Per il collegamento alla centralina, fare riferimento alle istruzioni della centrale stessa.

Connections

N.B.: Connect the filter as near as possible to the motor and in any case before the point where the motor cable runs near other cables or wires. For connections to the electronic gear case, please refer to instructions relative to the electronic gear case itself.

Kabelanschlüsse

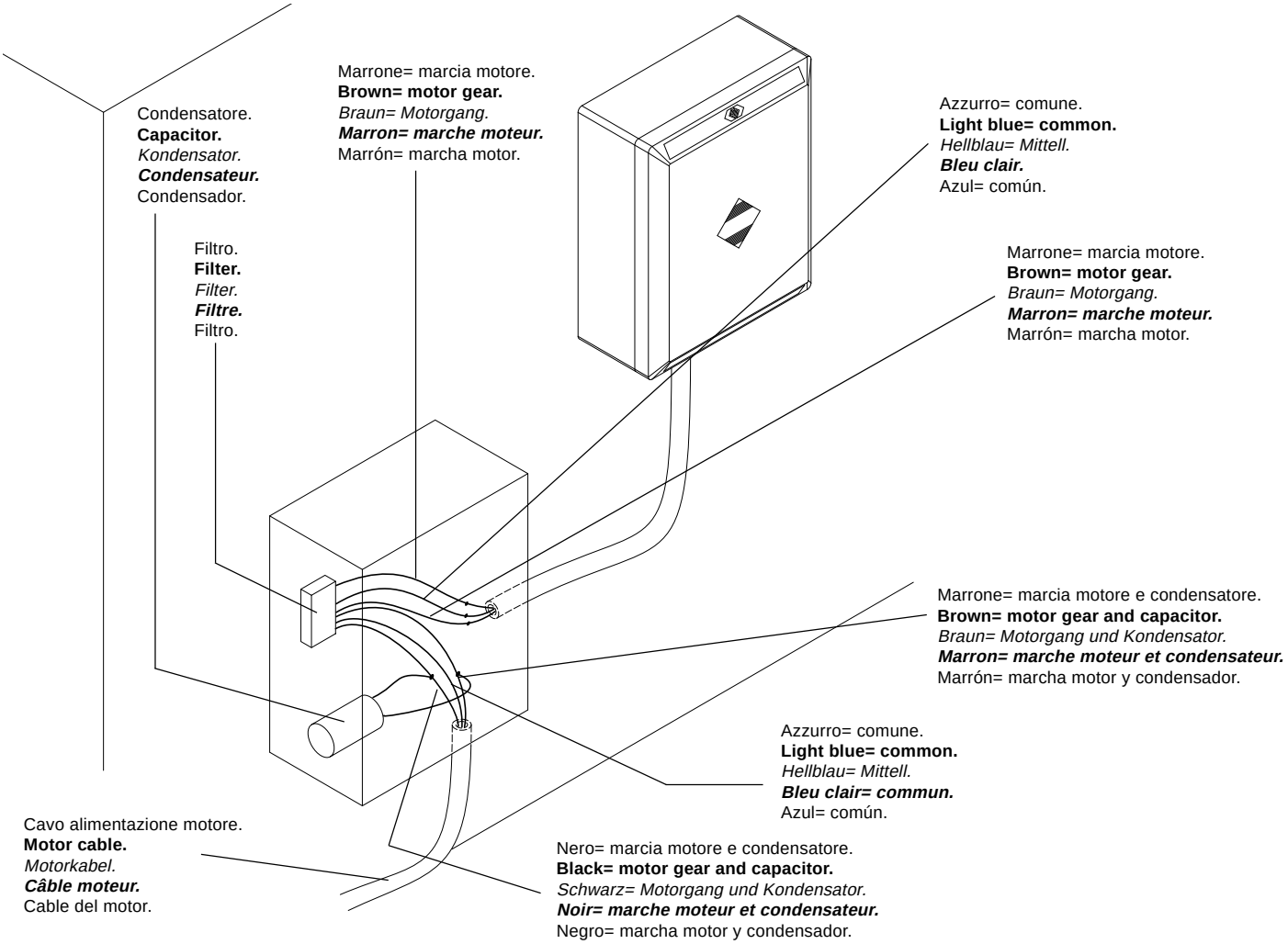
N.B. Filter so nah wie möglich an den Motor anschließen. In keinem Falle darf das Motorkabel vorher an anderen Kabeln oder Filtern vorbeiführen. Für den Elektroanschluß an die Steuerung, deren Hinweise beachten.

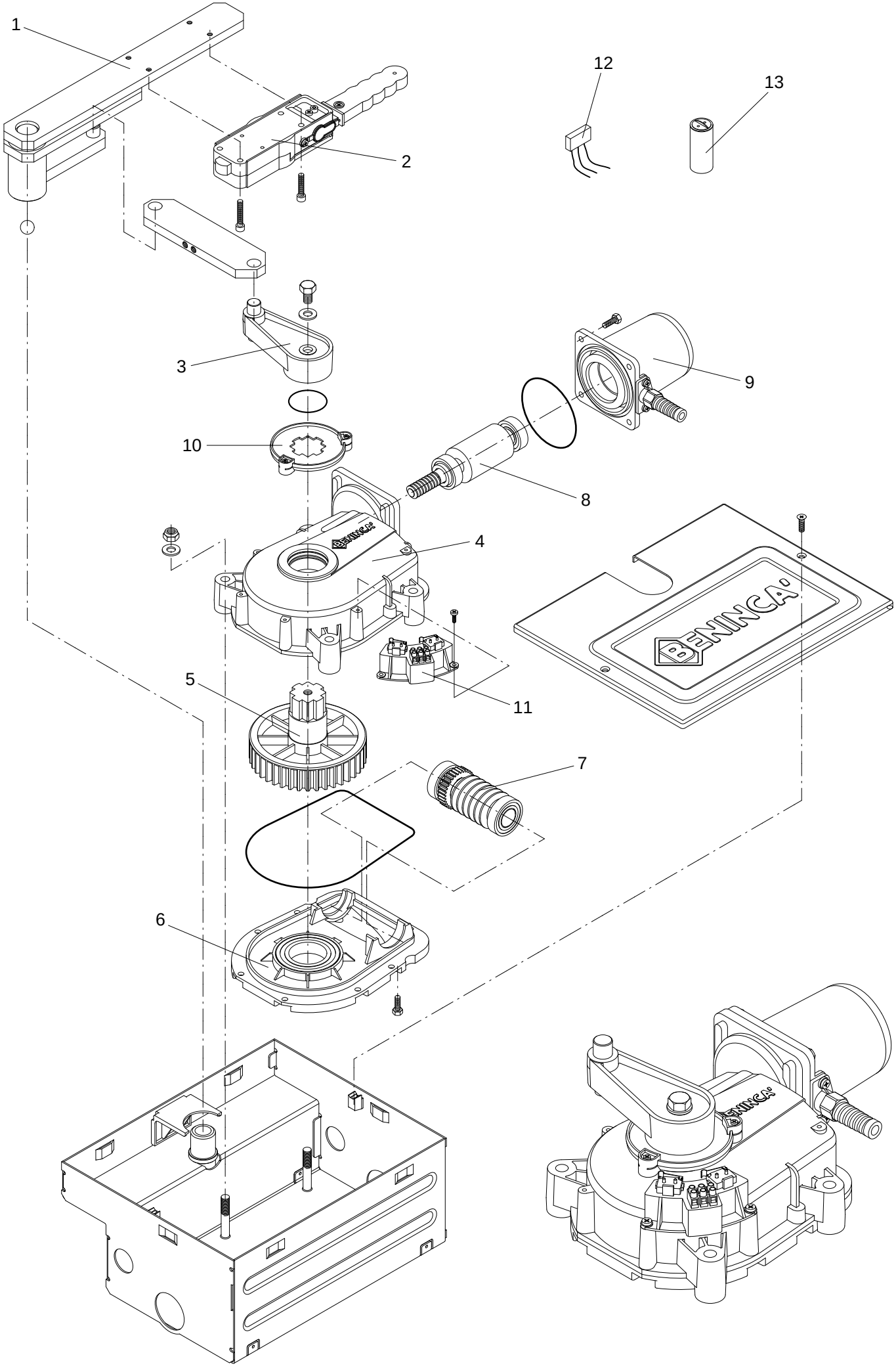
Connexions

N.B. Connecter le filtre le plus prés possible du moteur et, en tout cas, avant le passage du câble moteur à proximité des autres câbles ou des autres fils. Pour la connexion à la centrale, se référer aux instructions de la centrale elle-même.

Conexiones

NOTA: Conectar el filtro lo más cerca posible del motor y, en todo caso, antes de que el cable del motor pase cerca de otros cables o hilos. Para la conexión a la centralita, hacer referencia a las instrucciones de la centralita misma.




1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
BENINCA'

Pos.	Denominazione - Description - Bezeichnung - Dénomination - Denominación					Cod.
1	Gruppo di traino	**Drive unit**	*Zugeinheit*	***Groupe d'entraînement***	Grupo de tracción	9686281
2	Sblocco	**Release**	*Entblockung*	***Déblocage***	Desbloqueo	9686282
3	Biella motore	**Motor conn. rod**	*Motorpleuel*	***Bielle moteur***	Biela motor	9686283
4	Carter trasmissione	**Transmission guard**	*Gehäuse*	***Carter***	Caja transmisión	9686284
5	Ingranaggio rinvio	**Gear**	*Zahnrad*	***Engrenage***	Engranaje	9686285
6	Coperchio	**Cover**	*Deckel*	***Couvercle***	Tapa	9686286
7	Vite senza fine	**Worm screw**	*Zahnrad*	***Vis sans fin***	Tornillo sin fin	9686287
8	Albero motore con rotore	**Motor shaft with rotor**	*Welle*	***Arbre moteur avec roteur***	Eje motor con rotor	9686288
9	Calotta motore	**Motor cup**	*Motor Deckel*	***Calotte moteur***	Casquete motor	9686294
10	Camme az. micro e supporto	**Cam and support**	*Nocken und Stütze*	***Came et support***	Balancines	9686290
11	Supporto finecorsa	**Limit switch support**	*Endschalter und Stütze*	***Fin de course et support***	Soporte final carrera	9686291
12	Filtro	**Filter**	*Filter*	***Filtre***	Filtrador	9686400
13	Condensatore	**Capacitor**	*Kondensator*	***Condensateur***	Condensador	9686070

Norme di sicurezza

- Non sostare nella zona di movimento delle ante.
- Non lasciare che i bambini giochino con i comandi o in prossimità delle ante.
- In caso di anomalie di funzionamento non tentare di riparare il guasto ma avvertire un tecnico specializzato.

Safety rules

- **Do not stand in the movement area of the gate.**
- **Do not let children play with controls and near the gate.**
- **Should operating faults occur, do not attempt to repair the fault but call a qualified technician.**

Sicherheitsvorschriften

- *Nicht im Öffnungsbereich verweilen.*
- *Kinder nicht mit den Steuerungen oder in der Nähe des Tores spielen lassen.*
- *Bei Funktionsausfällen nicht versuchen, den Schaden selber zu beheben, sondern den Techniker rufen.*

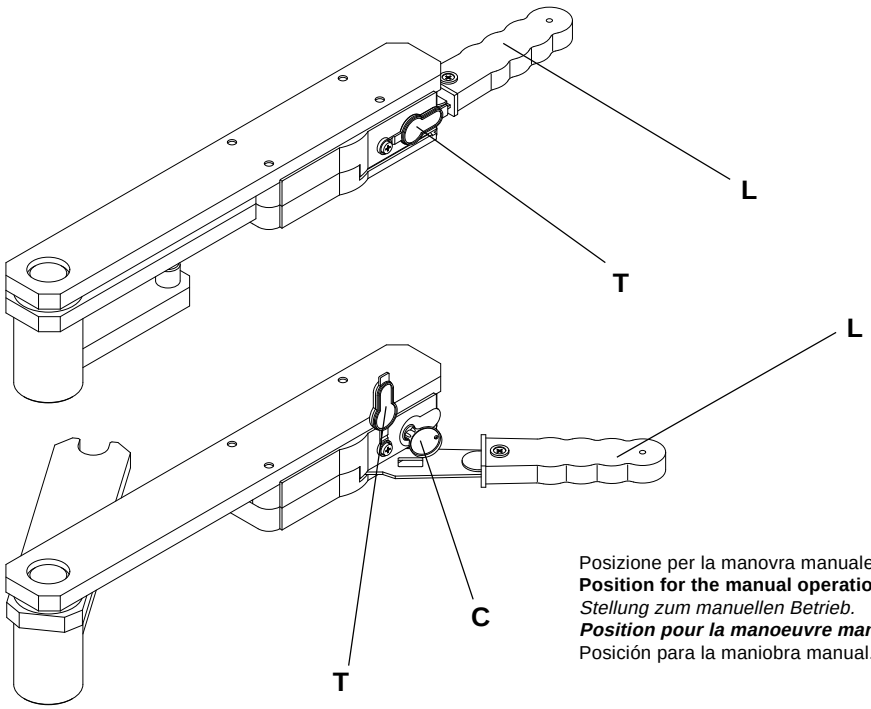
Normes de sécurité

- ***Ne pas stationner dans la zone de mouvement des battants.***
- ***Ne laissez pas les enfants jouer avec les commandes ou à proximité du portail.***
- ***En cas d'anomalies de fonctionnement, n'essayez pas de réparer la panne mais contactez un technicien spécialisé.***

Normas de seguridad

- No pararse en la zona de movimiento de las hojas.
- No dejar que los niños jueguen con los mando o en proximidad de las hojas.
- En caso de anomalías de funcionamiento no intentar reparar la avería sino que avisar a un técnico especializado.

Posizione per il movimento in automatico.
Position for the automatic operation.
Stellung zum automatischen Betrieb.
Position pour la manoeuvre automatique.
Posición para el movimiento en automático.



Posizione per la manovra manuale.
Position for the manual operation.
Stellung zum manuellen Betrieb.
Position pour la manoeuvre manuelle.
Posición para la maniobra manual.

Manovra manuale e d’emergenza

In caso di mancanza dell’energia elettrica o di guasto, per azionare manualmente le ante procedere come segue (riferirsi alla figura):

1 Togliere il tappo ”T” di protezione della serratura inserito a pressione.
2 Inserire la chiave ”C” e ruotarla fino a che oppone resistenza.
3 Ruotare la leva ”L” in uno dei due sensi fino a fine corsa.

È ora possibile aprire e chiudere manualmente l’anta.

Per ripristinare il movimento automatico, riportare la leva ”L” nella posizione originale, girare ed estrarre la chiave personalizzata ”C” e richiudere il tappo ”T”; la prima manovra ripristinerà il normale funzionamento.

Manual and emergency operation

Should a power failure or a break-down occur, the gate can be manually opened and closed as follows (refer to figure):

1 Remove the protection cap ”T” of the gate lock which is pressure-inserted.
2 Insert the key ”C” and turn it until rotation is no longer smooth.
3 Rotate the lever ”L” in either direction until activation of the limit switch.

Now the gate can be manually operated.

To reset the automatic operation of the gate, move the lever ”L” back to the original position, turn and extract the special key ”CE” and replace the cap ”T”. The normal operation of the gate will be reset with the first movement of the gate.

Von Hand Bedienung und Notbetrieb

Bei Strom- oder Betriebsausfall kann zur manuellen Torbetätigung wie folgt vorgegangen werden (siehe Abbildung):

1 Schutzdeckel T vom Schloß entfernen.
2 Schlüssel C einfügen und drehen, bis er auf Widerstand stößt.
3 Hebel L in eine der beiden Richtungen bis zum Endschalter drehen.

Das Tor kann jetzt mauell geöffnet und geschlossen werden.

Zur Wiederaufnahme der Automatikfunktion, Hebel L in die ursprüngliche Stellung bringen, codierten Schlüssel C drehen und herausziehen und Deckel T wieder schließen. Der erste Betriebsablauf stellt das normale Funktionieren wieder her.

Manoeuvre manuelle et d’urgence

En cas de panne de courant ou autres, intervenir sur le déverrouillage manuel de la manière suivante (faire référence à la figure).

1 Retirer le bouchon de protection de la serrure introduit par pression.
2 Introduire la clé “C” et la tourner jusqu’à ce qu’elle oppose une résistance.
3 Faire tourner le levier “L” dans un des deux sens jusqu’en fin de course.

A présent vous pouvez ouvrir et fermer la porte à la main.

Pour rétablir le mouvement automatique, ramener le levier “L” dans sa position d’origine, tourner et

extraire la clé personnalisée “C” et refermer le bouchon “T”; la première manoeuvre rétablit le fonctionnement normal.

Maniobra manual y de emergencia

En caso de ausencia de energía eléctrica o de avería, para accionar manualmente las hojas, proceder como se indica a continuación (referencias en la figura):

1 Quitar el tapón de protección de la cerradura insertado a presión.
2 Meter la llave ”C” y girarla hasta que oponga resistencia.
3 Girar la palanca ”L” en uno de los dos sentidos hasta el final.

Ahora es posible abrir y cerrar manualmente la hoja.

Para restablecer el movimiento automático, volver a llevar la palanca ”L” a la posición original, girar y extraer la llave personalizada ”C” y volver a poner el tapón ”T”; la primera maniobra restablecerá el normal funcionamiento.

Manutenzione

- Controllare periodicamente l'efficienza dello sblocco manuale di emergenza.
- Astenersi assolutamente dal tentativo di effettuare riparazioni, potreste incorrere in incidenti; per queste operazioni contattare un tecnico specializzato.
- L'attuatore non richiede manutenzioni ordinarie, tuttavia è necessario verificare periodicamente l'efficienza dei dispositivi di sicurezza e le altre parti dell'impianto che potrebbero creare pericoli in seguito ad usura.

Maintenance

- **Every month check the good operation of the emergency manual release.**
- **It is mandatory not to carry out extraordinary maintenance or repairs as accidents may be caused. These operations must be carried out by qualified personnel only.**
- **The operator is maintenance free but it is necessary to check periodically if the safety devices and the other components of the automation system work properly. Wear and tear of some components could cause dangers.**

Wartung

- *Monatliche Kontrolle der manuellen Notentriegelung*
- *Es ist absolut untersagt, selbstständig Sonderwartung oder Reparaturen vorzunehmen, da Unfälle die Folge sein können; wenden Sie sich an den Techniker.*
- *Der Antrieb braucht keine ordentliche Unterhaltung aber es ist periodisch notwendig die Leistungsfähigkeit der Sicherheitsvorrichtungen und die andere Teile des Anlages zu prüfen. Sie könnten durch Abnutzung Gefaht hervorbringen.*

Maintenance

- ***Contrôler tous les mois le bon état du déverrouillage manuel d'urgence.***
- ***Ne tenter aucune réparation ou intervention qui pourrait s'avérer dangereuse. Contactez impérativement un technicien spécialisé pour ce type d'opération.***
- ***L'operateur ne demande pas d'entretien particulier mais il faut vérifier périodiquement l'efficacité des dispositifs de sécurité ainsi que les autres points de l'installation qui pourraient créer des risques dû à l'usure.***

Mantenimiento

- Controlar periodicamente la eficiencia del desbloqueo manual de emergencia.
- Abstenerse absolutamente de intentar efectuar reparaciones, podrán incurrir en accidentes; para estas operaciones contactar con un técnico especializado.
- El operador no requiere mantenimiento habitual, no obstante es necesario verificar periódicamente la eficiencia de los dispositivos de seguridad y las otras partes de la instalación que pudiesen crear peligros a causa del desgaste.

Smaltimento

Qualora il prodotto venga posto fuori servizio, è necessario seguire le disposizioni legislative in vigore al momento per quanto riguarda lo smaltimento differenziato ed il riciclaggio dei vari componenti (metalli, plastiche, cavi elettrici, ecc.); è consigliabile contattare il vostro installatore o una ditta specializzata ed abilitata allo scopo.

Waste disposal

If the product must be dismantled, it must be disposed according to regulations in force regarding the differentiated waste disposal and the recycling of components (metals, plastics, electric cables, etc..). For this operation it is advisable to call your installer or a specialised company.

Entsorgung

Wird das Gerät außer Betrieb gesetzt, müssen die gültigen Gesetzesvorschriften zur differenzierten Entsorgung und Wiederverwendung der Einzelkomponenten, wie Metall, Plastik, Elektrokabel, usw., beachtet werden. Rufen Sie Ihren Installateur oder eine Entsorgungsfirma.

Démolition

Au cas où le produit serait mis hors service, il est impératif de se conformer aux lois en vigueur pour ce qui concerne l'élimination différenciée et le recyclage des différents composants (métaux, matières plastiques câbles électriques, etc...) contactez votre installateur ou une firme spécialisée autorisée à cet effet.

Eliminación de aguas sucias

Cada vez que el producto esté fuera de servicio, es necesario seguir las disposiciones legislativas en vigor en ese momento en cuanto concierne a la eliminación de suciedad y al reciclaje de varios componentes (metales, plásticos, cables eléctricos, etc.), es aconsejable contactar con su instalador o con una empresa especializada y habilitada para tal fin.

Attenzione

Tutti i prodotti Benincà sono coperti da polizza assicurativa che risponde di eventuali danni a cose o persone causati da difetti di fabbricazione, richiede però la marcatura CE della ”macchina” e l’utilizzo di componenti originali Benincà.

Warning

All Benincá products are covered by insurance policy for any possible damages to objects and persons caused by construction faults under condition that the entire system be marked CE and only Benincá parts be used.

Achtung

Alle Produkte BENINCA’ wurden mit einem Versicherungsschein versehen, der alle eventuellen Schäden an Dingen oder Personen abdeckt, die durch Herstellungsdefekte hervorgerufen wurden, vorausgesetzt, das Gerät besitzt die Kennzeichnung EU und es wurden original BENINCA’ Einzelkomponenten verwendet.

Attention

Tous les produits Benincà sont couverts par une police d’assurance qui répond d’éventuels préjudices corporels ou matériels provoqués à cause de défauts de fabrication, mais qui requiert toutefois le marquage CE de la “machine” et l’utilisation de pièces de rechange d’origine Benincà.

Atención

Todos los productos Benincà están cubiertos por una póliza de seguros que responde de eventuales daños a personas o cosas, causados por defectos de fabricación, requiere sin embargo la marca CE de la ”máquina” y la utilización de componentes originales Benincà.

BENINCÀ®

AUTOMATISMI PER CANCELLI

AUTOMATISMI BENINCÀ Srl - Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728